

新型コロナウイルス感染症流行につき
面会制限のお知らせ

- ◆ **ご面会は原則禁止**とさせていただきます。
- ◆ 分娩立会い・入退院時・病状説明・手術当日等、付き添いが必要な場合にはご家族1名様に限り面会可能です。
- ◆ 洗濯物や消耗品の受け渡し等の場合、病棟スタッフにお申し付けください。
- ◆ 以下の方は面会・外来への付き添いをご遠慮ください。
発熱、咳、咽頭痛、下痢や吐気などの感染症状のある方
- ◆ 面会の際には**マスクを着用し、備え付けのアルコール消毒剤で入室時と退室時に手指消毒**を行ってください。

院内感染防止のため、ご理解とご協力をお願いいたします。

2020年3月13日 医療法人 葵鐘会

Regarding COVID-19 (Coronavirus)
Restrictions of Visits

- ◆ Visits are now **generally prohibited**.
- ◆ In cases of necessity, such as attending a delivery, admittance and discharge from the clinic, hearing explanations of illnesses, and days of surgery, visits are possible, but restricted to one (1) family member only.
- ◆ In cases of picking up or dropping off laundry or consumables, please inform the ward staff.
- ◆ Further, we ask that the following, even if family members, refrain from visits:
Those who have cold symptoms such as fever, coughing, or sore throat.
- ◆ Please **wear masks during your visit, and use the provided alcohol disinfectant on your fingers and hands before and after visits.**

We ask for your understanding and cooperation, in order to prevent spread of the disease within this clinic.

March 13, 2020 Kishokai Medical Corporation

在新型冠状病毒感染爆发时期

关于限制探视的通知

◆ **原则上禁止探视。**

- ◆ 在分娩、入院/出院、病情说明、手术当日等需要有人陪同的情况下，只能允许 1 名家属前来探视。
- ◆ 在交送衣物和日用品等的情况下，请告知病房工作人员。
- ◆ 另外，即便是家庭成员，如果有以下情况，请您不要前来探视。
 - 有发烧，咳嗽，咽喉疼痛等感冒症状
- ◆ 探视时请带好口罩，在进入和退出病房时请用备好的酒精消毒双手。

为了防止医院内感染的发生，感谢您的理解和合作。

2020 年 3 月 13 日 医疗法人 葵钟会

Thông báo liên quan đến việc hạn chế bạn bè người thân vào viện thăm nom

◆ **Xin cho phép, về nguyên tắc, cấm người vào thăm.**

- ◆ Trong những trường hợp cần phải vào cùng người thân, chẳng hạn như phải có mặt bên cạnh sản phụ lúc sanh, trong ngày nhập viện / giải thích bệnh trạng / ngày phẫu thuật,... thì chỉ 1 (một) thành viên trong gia đình được phép vào.
- ◆ Trong các trường hợp như giao nhận đồ giặt hoặc đồ dùng,... thì vui lòng báo cho nhân viên khu nội trú biết.
- ◆ Ngoài ra, xin vui lòng không để những đối tượng sau đây vào viện thăm cho dù là người trong gia đình quý vị.
 - Những người đang có triệu chứng nhiễm cảm như sốt, ho, đau cổ họng,...
- ◆ Lúc đến thăm nom người thân, xin vui lòng đeo khẩu trang, sát trùng tay và ngón bằng cồn khử trùng đã được để sẵn trước khi vào và sau khi ra khỏi phòng bệnh nhân.

Xin mọi người hãy thông cảm và vui lòng hợp tác để cùng phòng tránh nhiễm khuẩn bệnh viện.

Tập đoàn Y tế Kishokai – ngày 13 tháng 3 năm 2020

AVISO CON RESPECTO AL COVID-19 (CORONAVIRUS)
ALERTA Y PEDIDO PARA LAS VISITAS

- ◆ No se permiten las visitas.
- ◆ En casos de necesidad como:
 - presenciar el parto,
 - admisión o alta de la clínica,
 - recibir información del estado de la enfermedad,
 - estar presente el día de la operación,las visitas son posibles, pero restringidas a un (1) solo miembro de la familia.
- ◆ En caso de recibir y entregar ropa para lavar o artículos de consumo, por favor informe al personal del pabellón de hospitalización.
- ◆ Por favor absténganse de asistir o visitar a las siguientes personas:
 - Personas que tienen síntomas de gripe como tos o dolor de garganta.
 - Personas que tienen fiebre de 37 grados o más
- ◆ Por favor use máscaras durante su visita, y use el alcohol desinfectante en sus dedos y sus manos antes y después de las visitas.
Requerimos su comprensión y colaboración.

13 de Marzo de 2020
Corporación Médica Kishokai

AVISO A RESPEITO DO VIRUS COVID-19 (CORONAVIRUS)
ALERTA E PEDIDO PARA AS VISITAS

- ◆ Não é permitido visitas.
- ◆ Em casos de necessidade como:
 - Presença no parto,
 - Hospitalização ou alta da clínica,
 - Receber informação do estado da doença,
 - Estar presente no dia da operação,as visitas são possíveis, mas se restringe a um (1) só membro da família.
- ◆ Para receber e entregar; roupa para lavar ou coisas de consumo, por favor informe o responsável do pavilhão de hospitalização.
- ◆ Por favor evite as visitas das seguintes pessoas:
 - pessoas com sintomas de gripe como tosse ou dor de garganta.
 - pessoas com febre de 37 graus ou mais.
- ◆ Por favor use máscaras durante a visita, e use álcool desinfectante , entre os dedos e suas mãos antes e depois das visitas.
Pediremos sua compreensão e colaboração,

13 de Março de 2020
Corporação Médica Kishokai